

SHALOM SYNAGOGUE

AN EXAMPLE OF DETAILED DOCUMENTATION



Maps and Aerial Photos
History
View of the Synagogue
Entrance Courtyard
Western Wall
Southern Wall
Eastern Wall of Heichalot
Decorated Ceilings
Judaica
Conclusions of Documentation
Existing Situation
Reconstructed Situation
Hazards

Preface

This paper is a first documentation and research of “Shalom” synagogue of the old Jewish quarter of Izmir. The “Shalom” synagogue is one of nine synagogues, that are located in this old Jewish quarter of Izmir (in other parts of the city now exist 3 more synagogues). Drawings and historical research of the Jews of Izmir, indicate that in past days there used to be 27 synagogues in the city.

Apart from the architectural documentation, we have documented the synagogue by detailed photographs, to include the documentation of the large number of Judaica objects found in the synagogue. This paper suggests an analysis of the different forms and stages in the development of the synagogue in different periods of time in the past.

Today, the synagogue is in a satisfying condition of maintainance, yet routine maintainance, works as well as more urgent work of conservation should be performed. In this paper we tried to point out some of the more urgent problems that require treatment.

In its typology, its architectural details and in its contents, the Shalom synagogue is a typical example for the synagogues of the city of Izmir and for the synagogues of Turkey.

Following this work of documentation, we call for the completion of the documentation (historical, architectural and of structural) as a preparation for the full conservation of the synagogue as an important historical and cultural site of the Jews of Izmir, and as a part of the layout of synagogues in this old Jewish quarter of Izmir.

Note: The drawings are scaled to fit the page **הערה: קנה המידה של השרטוטים מותאם לדף**

הקדמה

עבודה זו הנה תיעוד ומחקר של בית הכנסת "שלום" ברובע היהודי העתיק של איזמיר. בית הכנסת הוא אחד מבין תשעה בתי כנסת קיימים ברובע היהודי הישן של איזמיר (קיימים עוד שלושה בתי כנסת ברחבי העיר), ואחד מבין עשרים ושבעה בתי כנסת שהיו קיימים בעבר בעיר איזמיר. אנו יודעים זאת מתוך רישומים ומחקרים היסטוריים שנעשו על קהילת יהודי איזמיר.

מלבד התיעוד האדריכלי נעשתה עבודת תיעוד צילומי מפורטת לבית הכנסת ובכלל זה תיעוד של חפצי היודאיקה הרבים הנמצאים בו. בעבודה זו יוכלו הקוראים למצוא גם ניתוח של שלבים שונים בהתפתחות בית הכנסת.

בית הכנסת עומד היום במצב תחזוקתי המניח את הדעת, אולם יש לבצע בו עבודות תחזוקה שוטפות וכן מספר עבודות ייצוב ושימור דחופות יותר. בעבודה זו ניסינו להצביע על בעיות דחופות בהן יש לטפל בהקדם.

בית הכנסת שלום מהווה דוגמא מיוחדת, המייצגת נאמנה את בתי הכנסת של קהילת יהודי איזמיר ותורכיה בכלל, הן בטיפולוגיה שלו והן בפרטיו ותכולתו.

אנו, המתעדים, קוראים בעקבות עבודת התיעוד המקדימה הזו, לבצע השלמה של התיעוד (היסטורית, אדריכלית והנדסית) כהקדמה לשימורו המלא של בית הכנסת כאתר היסטורי-תרבותי חשוב ומרתק של תרבות יהודי איזמיר, וכחלק מהמכלול של בתי הכנסת ברובע היהודי הישן של איזמיר.

AREAL MAP- GULF OF IZMIRמפת סביבה- מפרץ איזמיר

בתי הכנסת ממוקמים באיזור שאליו הגיעו במאות ה- 16 וה- 17 יהודים רבים, היום- איזור השוק של איזמיר.

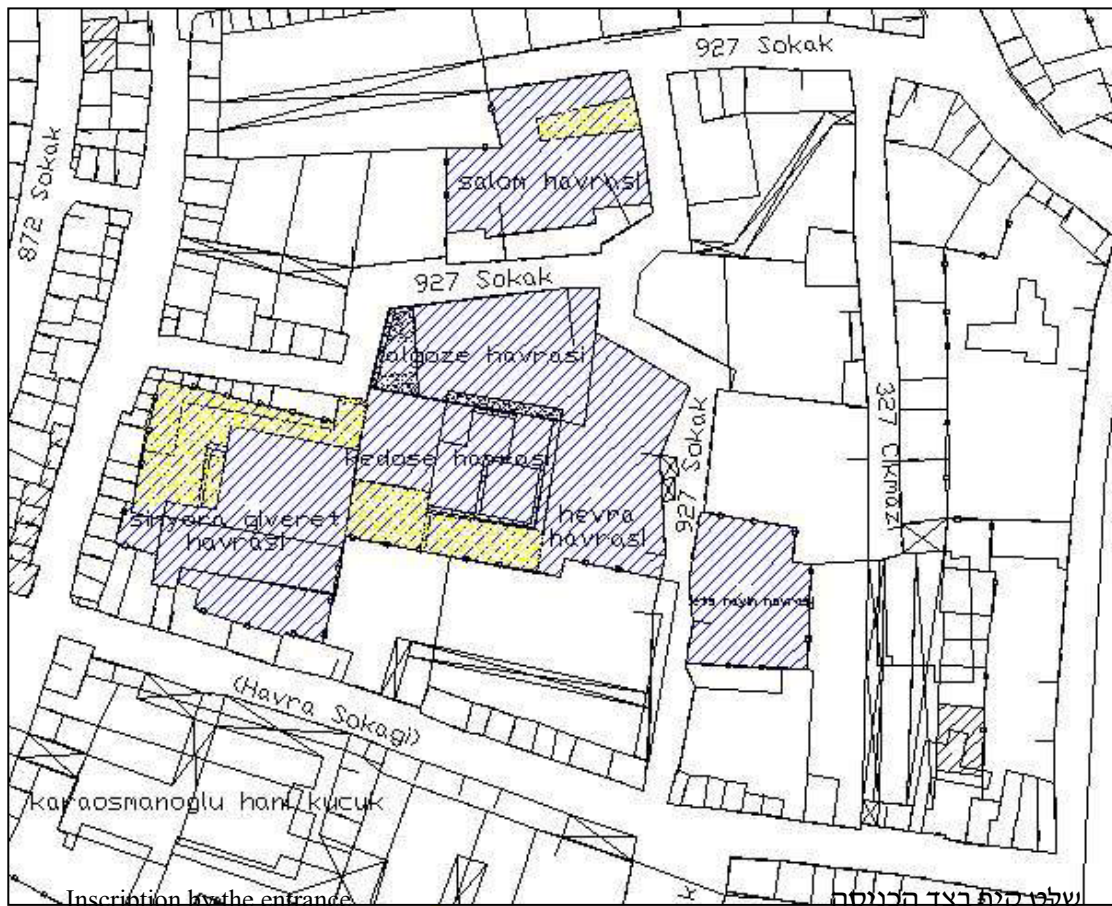
The synagogues are located where many Jews used to live back in the 16th and 17th centuries. Today it is the marketplace of Izmir.

Shalom synagogue in air- photo

בית כנסת שלום בצילום אוויר של איזור השוק



בתכנית מיקום סביבה ניתן להבחין בבית כנסת "שלום", ובחמישה בתי כנסת נוספים הנמצאים כולם בקרבה מאוד גדולה (בית כנסת "סניורה", בית הכנסת ההרוס "קדוש", בית כנסת "אלגאזי", בית כנסת "חברה" ובית כנסת "עץ חיים").
 בתי הכנסת נמצאים בליבו של איזור חנויות, שהיה בעבר מיושב רובו ביהודים. חלק מהחנויות, שהן כיום חלק של השוק, נבנו עם בתי הכנסת על מנת לתמוך בהם כלכלית.



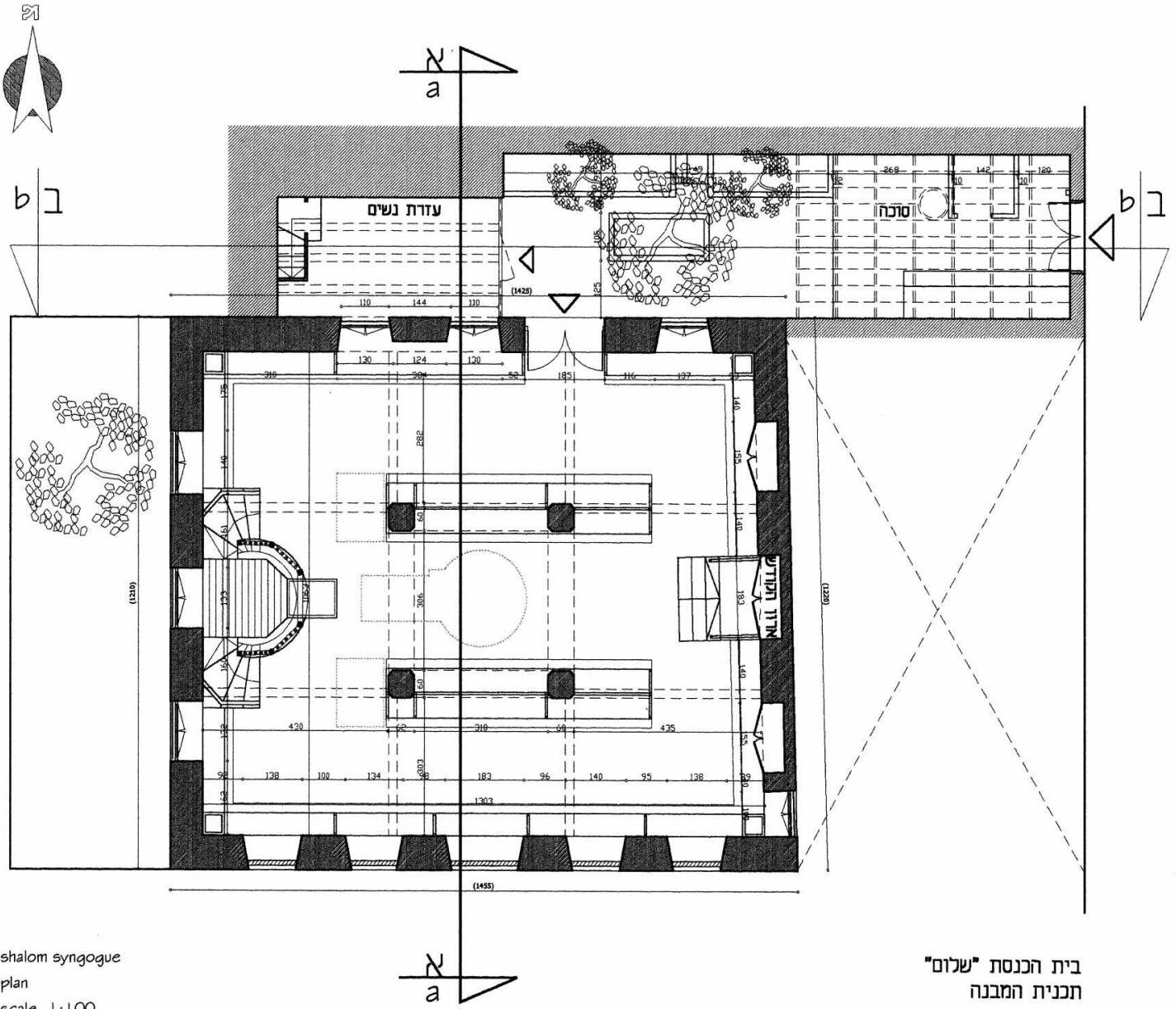
In this map it is easy to get an impression of the close location of the synagogues to one another. "Shalom" synagogue is a bit further north. "Senyora", "Kadosh", "Algazi" and "Hevra" synagogues form a close cluster. In the other side of the street from them stands "Ets Haim" synagogue.



ההיסטוריה הידועה לנו על בית כנסת שלום היא מעטה. באופן כללי ידוע על בתי הכנסת באיזמיר שהם עברו שינויים רבים בעקבות שריפות, גזירות של השלטון, והטשטשות זהותם הברורה של הקהלים השונים בעיר.

בית כנסת שלום נוסד בשנת 1500 לערך, על ידי יוצאי העיר הקרובה איידין. הוא נשרף בשריפה הגדולה של שנת 1772. השלטונות לא התירו לחדש את הפולחן בבית הכנסת אלא כעבור כמעט 30 שנה. ב-1800 נפתח בית הכנסת המשופץ. בית הכנסת לא נשרף בשריפה של שנת 1841. בסמוך לו נבנו חנויות ששימשו כתמיכה כלכלית לצרכי בית הכנסת. במרחק-מה ממנו נבנה בית המדרש "שלום". על שינויים במבנה בית הכנסת יפורט במסגרת ההסברים על המצב המשוחזר.

Little is known about the history of "Shalom" synagogue. It is supposed to have been founded in approximately 1500, by newcomers from the nearby city of Aydin. It was burnt in the big fire of 1772, and renewed for prayer only in 1800. The synagogue was not burnt in the fire of 1841, after the fire had miraculously stopped progressing at its gate. Adjacent to it are shops that gave a financial backup to the congregation. A place for studying religion (Bet Midrash) by the same name was a few shops away. About changes in the synagogue building see restored situation.



shalom syngogue
plan
scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
תכנית המבנה
קנ"מ 1:100
100 0 100 200
מ"מ

4



העמודים במבט מעזרת נשים

1



מראה ארון הקודש מבין העמודים

5



עמוד עם לוח תורמים

2



העמודים המרכזיים

6

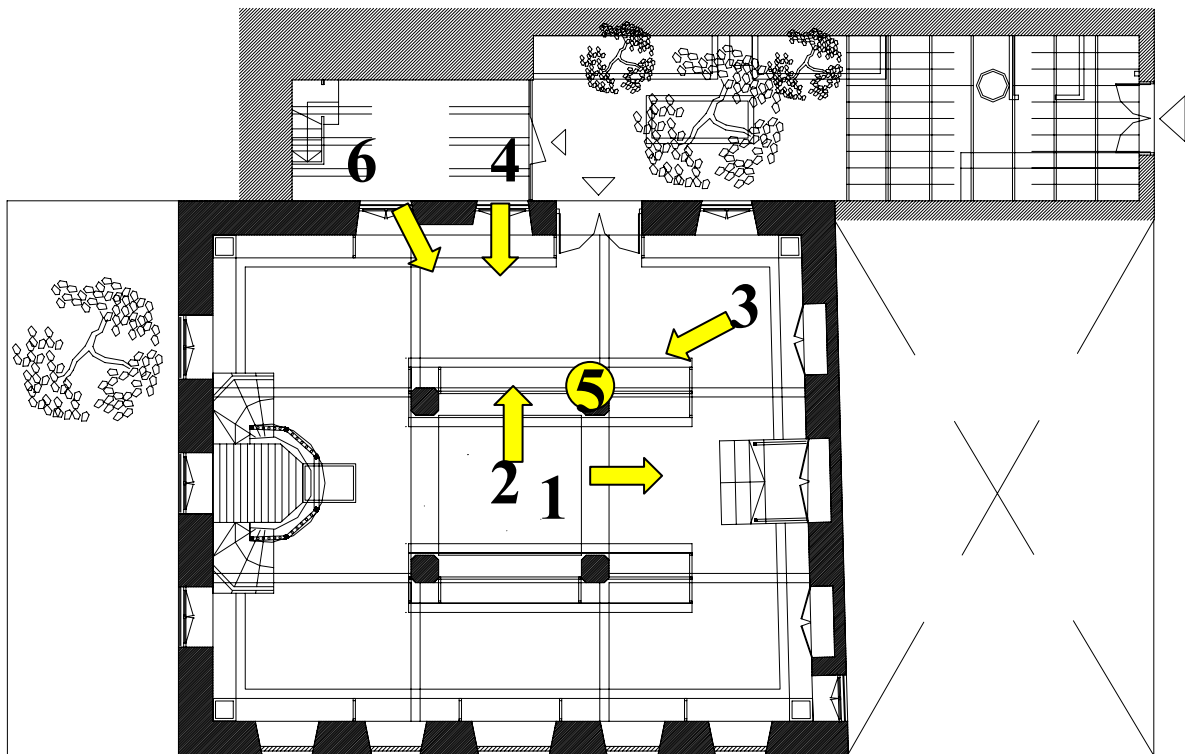


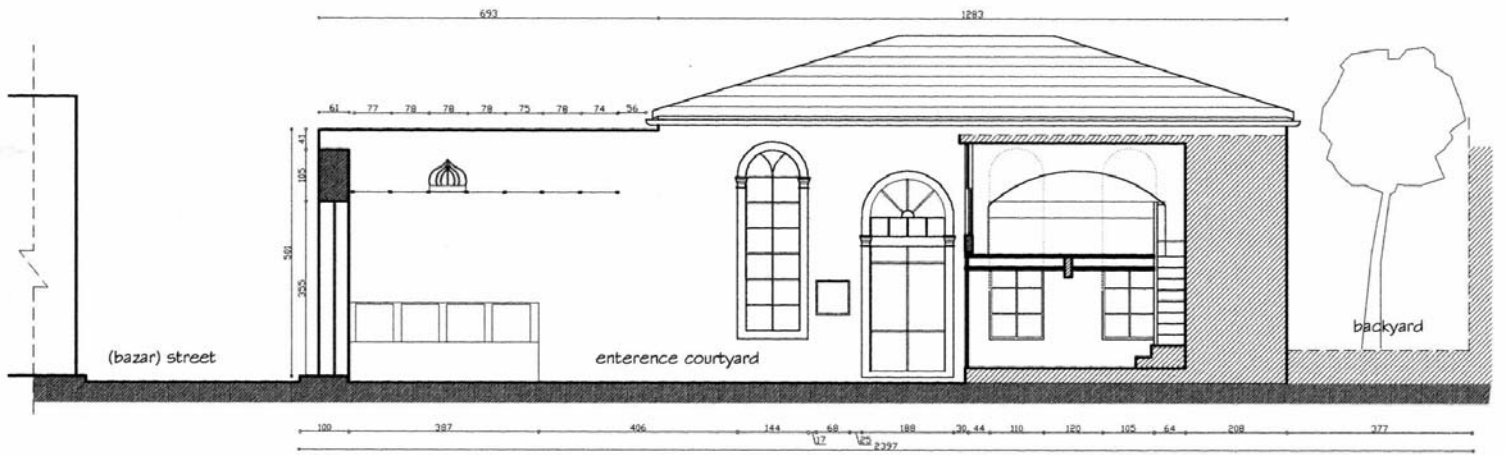
מראה העמודים וקרן ההיכלות

3



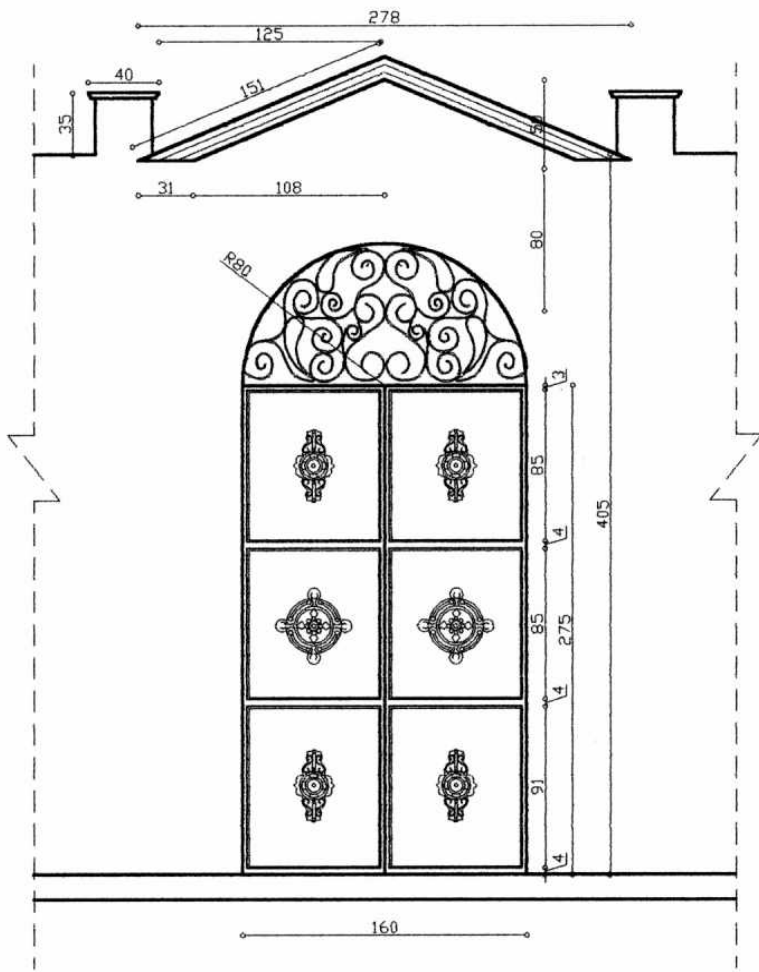
מושבים סביב מרכז בית הכנסת





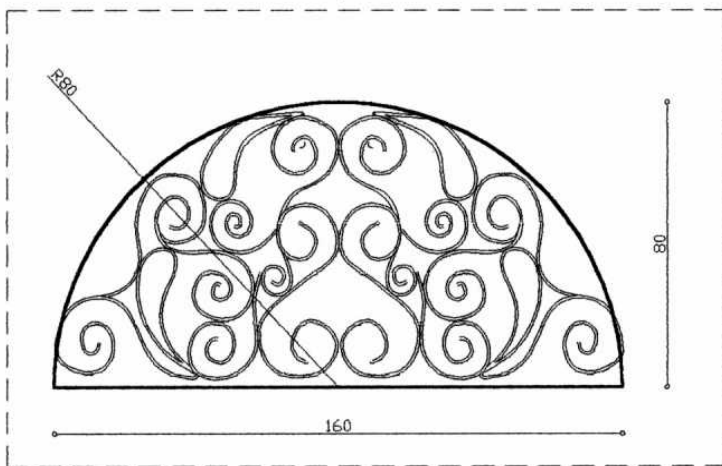
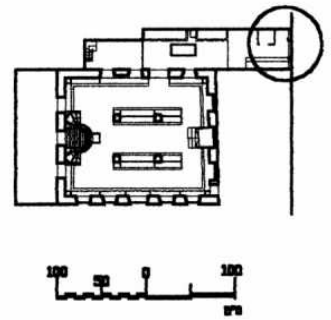
shalom synogogue
 northern elevation / section b-b
 scale 1:100

בית הכנסת "שלוו"ם
 חזית צפונית / חתך חצר כניסה (ב-ב)
 קנ"מ 1:100

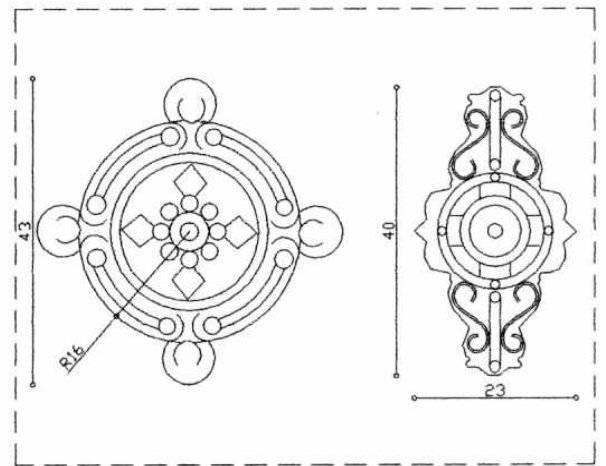


בית הכנסת "שלום"
פרט שער כניסה
לחצר בית הכנסת
קנ"מ 1:25

shalom synagogue
entrance gate details
scale 1:50



פרט שבכת קשת בעבודת נפחות
iron arc decoration



פרטי עיטורי דלת - יציקת ברזל
typical cast iron decorations

Entrance gate and its decorationsשער הכניסה ועיטוריו בתצלומים

שער בית הכנסת מן הרחוב



עיטורי ברזל בחלקו העליון של השער מתפתלים כמו הגפן המשתרגת ממעל

כלפי הרחוב שומר בית הכנסת על אלמוניות- אין שום סימן בשער הכניסה או בחומת בית הכנסת המעידים על אופי המקום.

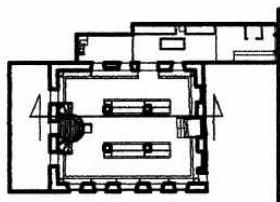
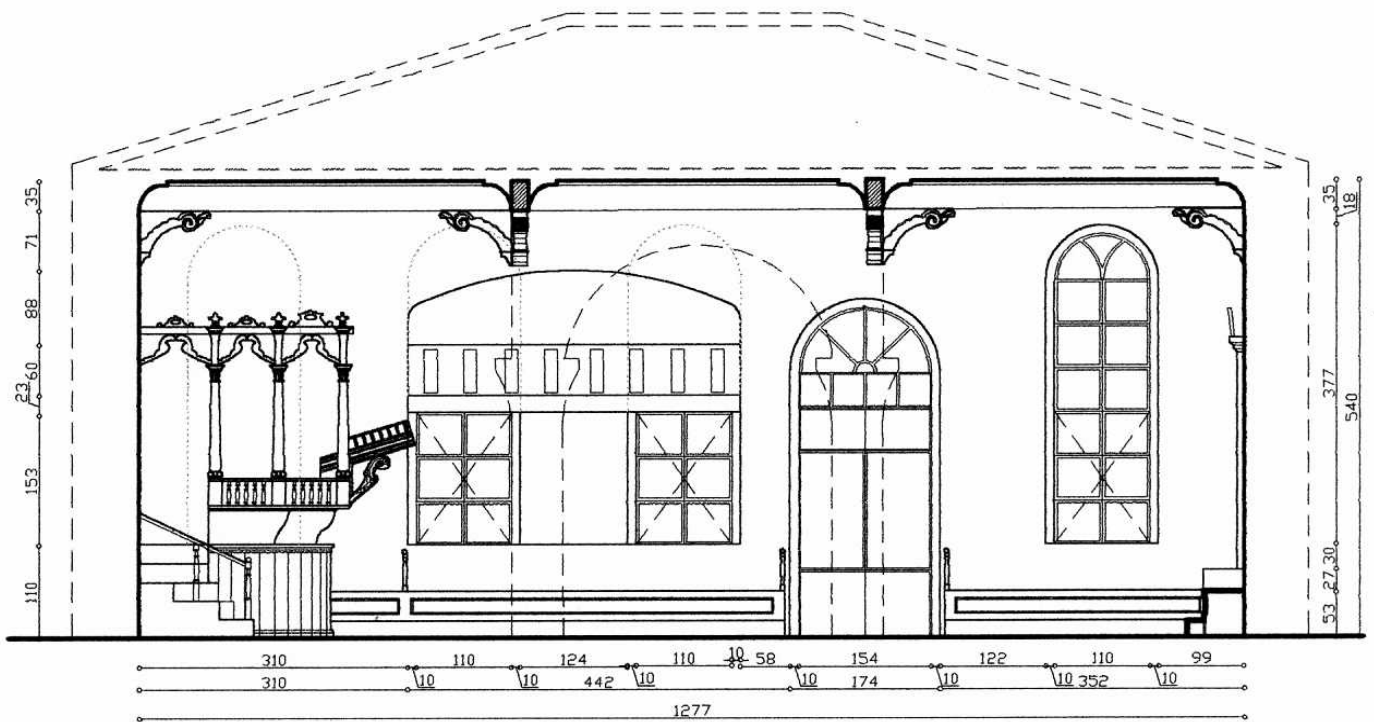
השער עשוי מתכת, ואליו מוצמדים עיטורים גיאומטריים. מעל לדלת השער עיטורי ברזל מתעגלים נתונים בתוך מסגרת חצי עגולה, הדומים מאוד לגפן המשתלשלת מן הסוכה שנמצאת מעבר לשער (עיטורים דמויי צמחיה ניתן למצוא גם בתוך בית הכנסת בעיטורי התקרות ובתבליטים על כותרות העמודים).

מעבר לשער חצר כניסה צרה. גם בבתי הכנסת הספרדיים היה בדרך כלל גן נוי בכניסה, בהשפעת הארכיטקטורה המוסלמית. בחצר זו כנראה היו מקימים סוכה עבור הקהילה בסוכות, כפי שנהגו בבתי כנסת אחרים.

Shalom synagogue cannot be identified from the street. It is surrounded by a wall, and the iron entrance gate carries no sign.

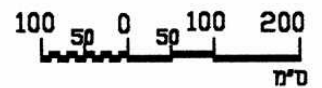
The iron gate is decorated with geometrical iron decorations. The half- circular opening above the gate door is filled with meandering iron decorations, that remind the vine tree that covers the entrance to the courtyard behind the gate (other decorations inspired by vegetation can be seen inside the synagogue in the ceiling decorations and in the reliefs on capitals and columns).

Beyond the gate there is a narrow entrance courtyard. Spharadic synagogues (synagogues of Spanish Jews) usually had a small entrance garden, probably the influence of Islamic architecture. In this courtyard a Sukah (a shack built in the Jewish holiday of Sukot) was probably built for the community during the holiday of Sukot, as was customary in other synagogues.



shalom syngogue
 internal northern wall - view
 scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
 פריסת פנים קיר צפוני
 קנ"מ 1:100



Northern wall

קיר צפוני

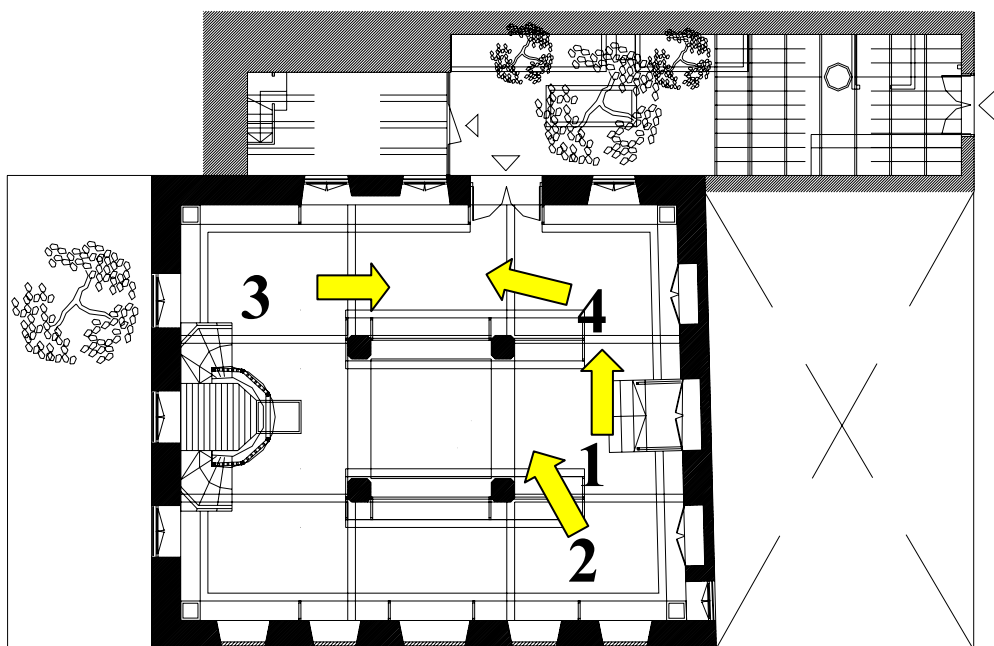
4

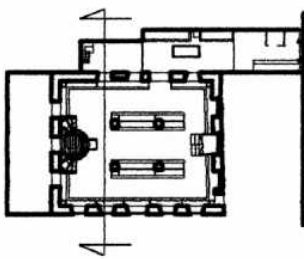
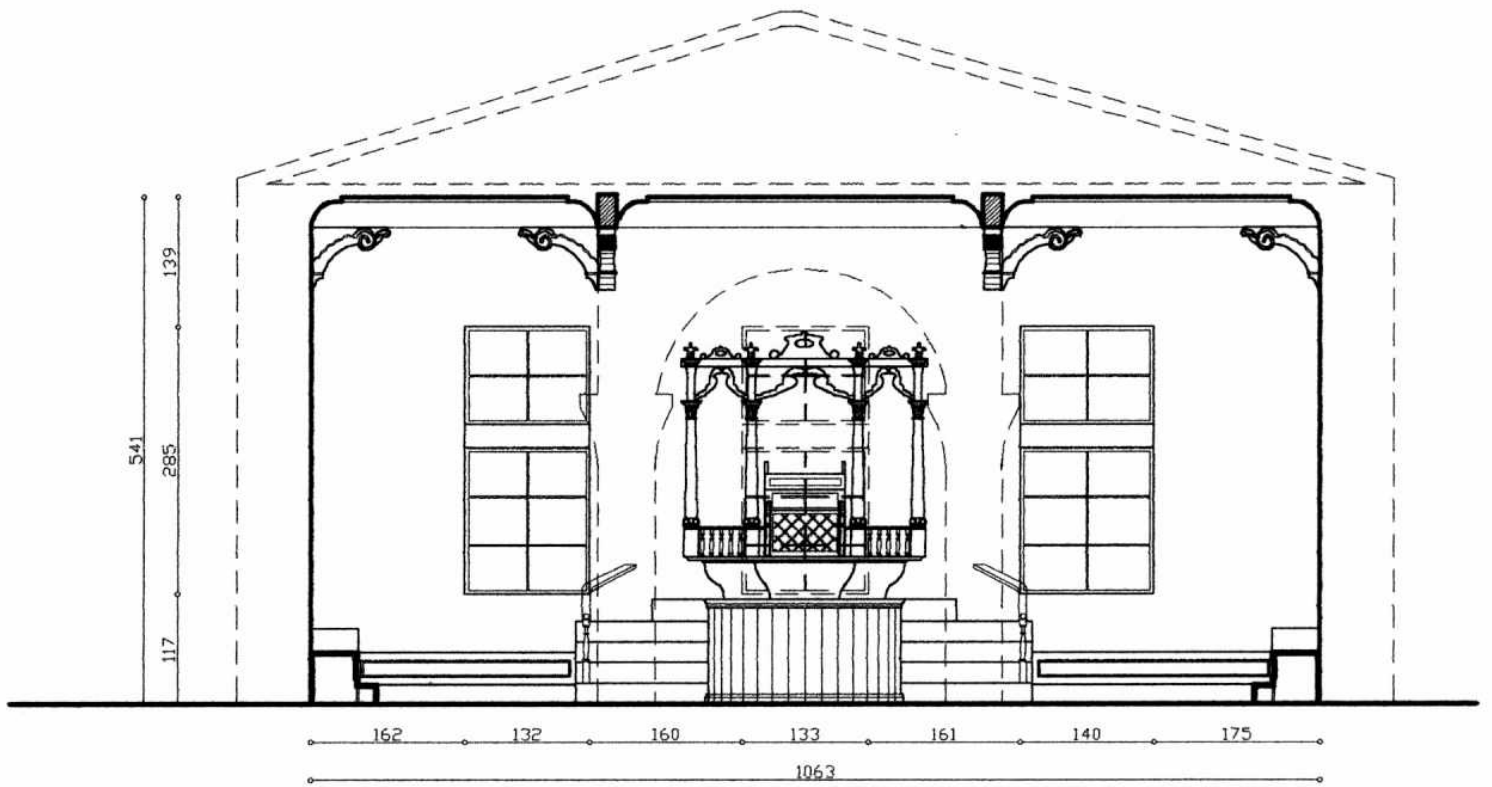
2

1



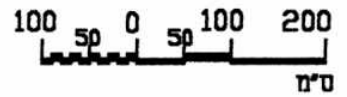
3





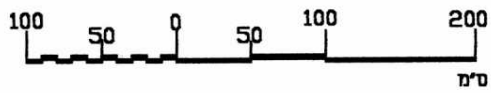
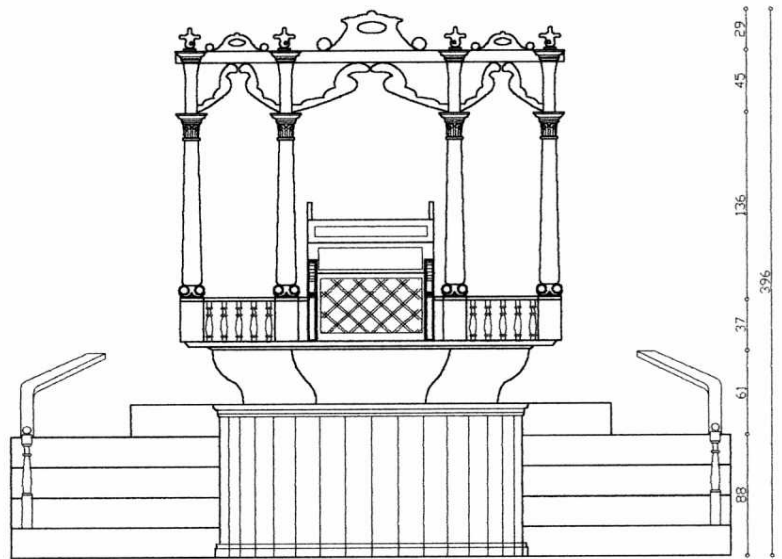
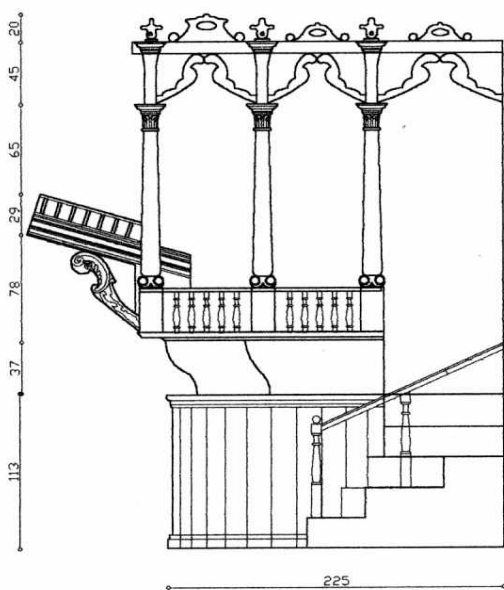
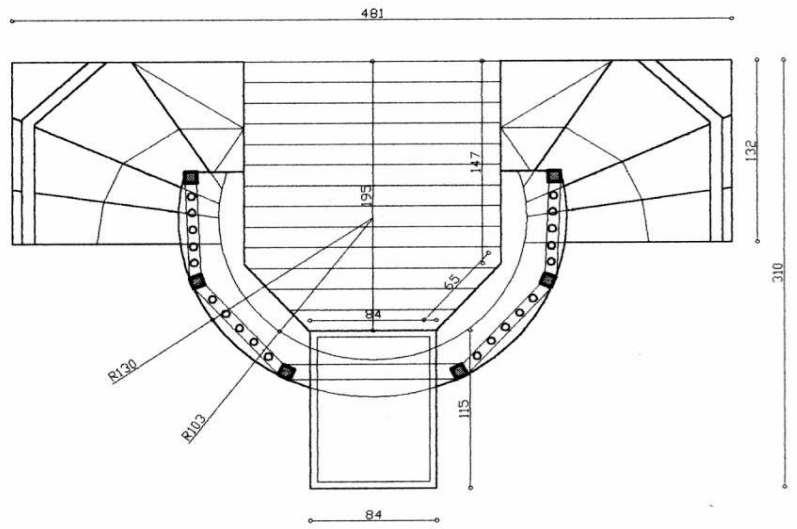
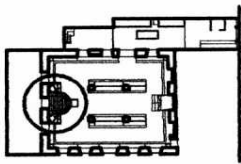
shalom syngogue
 internal western wall - view
 scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
 פריסת פנים קיר מערבי
 קנ"מ 1:100



בית הכנסת "שלום"
פרט בימה/תיבה
קנ"מ 1:50

shalom synagogue
bima details
scale 1:50



Wooden Teva in pictures

תצלומים של תיבת העץ



מיקום התיבה בבית הכנסת הוא בסמוך לקיר המערבי. הצבת התיבה בקוטב הנגדי לקיר ההיכלות היא מסורת ארכיטקטונית שהובאה מאיטליה, שבה בתי הכנסת הם מטיפוס דו-קוטבי. בתי הכנסת של איזמיר ושלוס בכללם, נבנו כשבמרכזם ארבעה עמודים המגדירים את מקום התיבה. הזות התיבה בבית כנסת שלום מן המרכז אל הקיר האחורי נעשתה בתחילת המאה ה-20.

פרטי תיבת העץ Details



תומכות עץ למשטח הקריאה, מגולפות בגילוף אמנותי

Wooden supports artistically curved

פלטפורמה לקורא בתורה
Platform for Torah reading

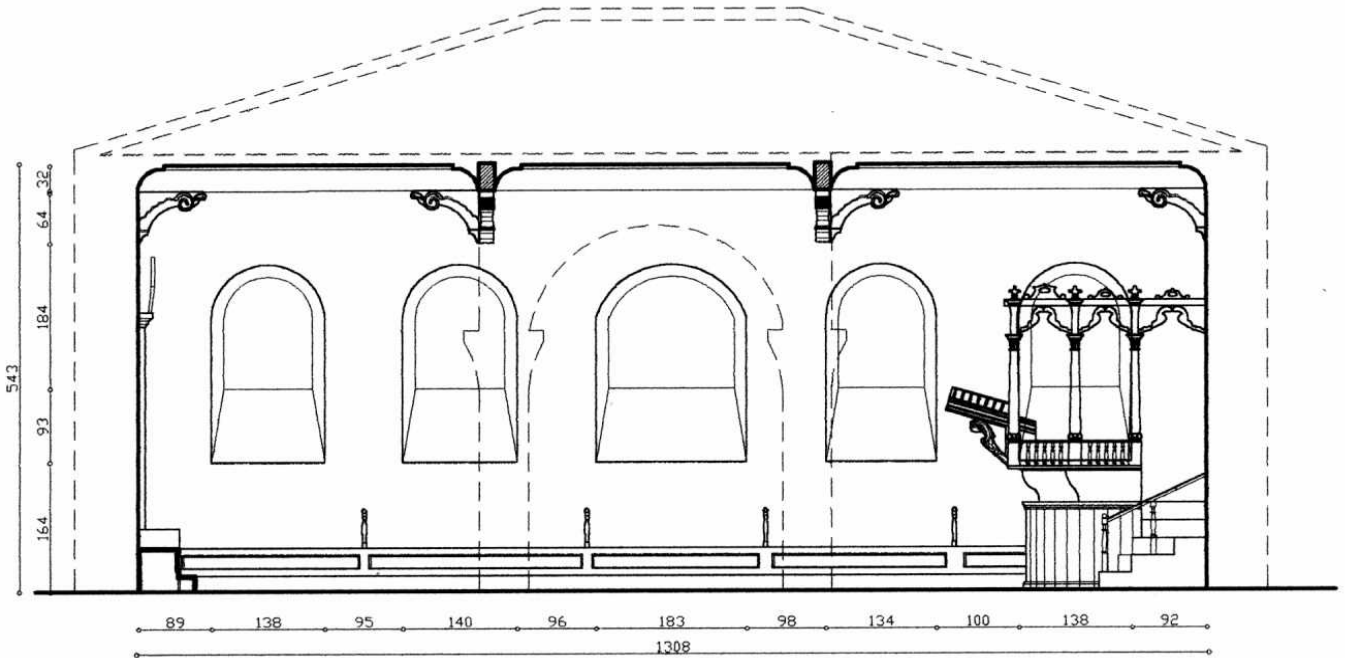


מדרגות אבן לעלייה לתיבה
Steps of stone rising to the Teva



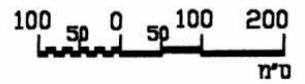
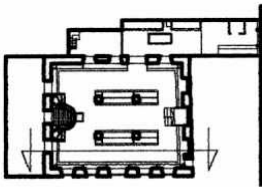
כתובת הקדשה לבית הכנסת, קבועה התיבה

Dedication plaque placed in the front of the Teva



shalom syngogue
 internal south wall - view
 scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
 פריסת פנים קיר דרומי
 קנ"מ 1:100



Southern wall

קיר דרומי

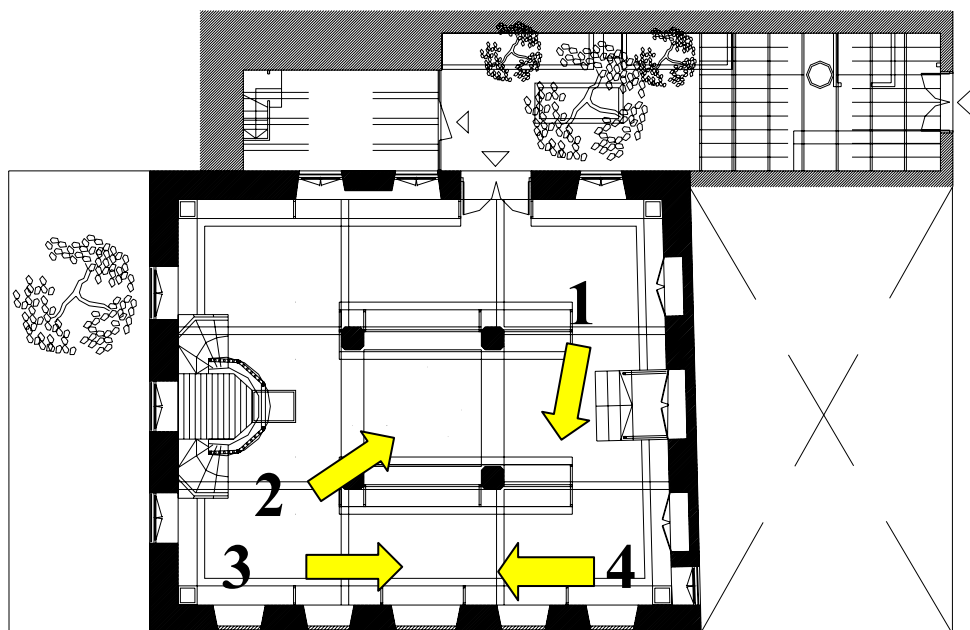
2

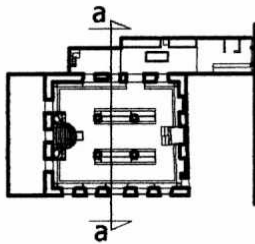
1



4

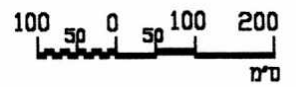
3





shalom syngoque
 internal eastern wall - view/ a-a section
 scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
 חתך מבט א-א קיר מזרח
 קנ"מ 1:100



Eastern wall (wall of Heichalot)

קיר ההיכלות

2

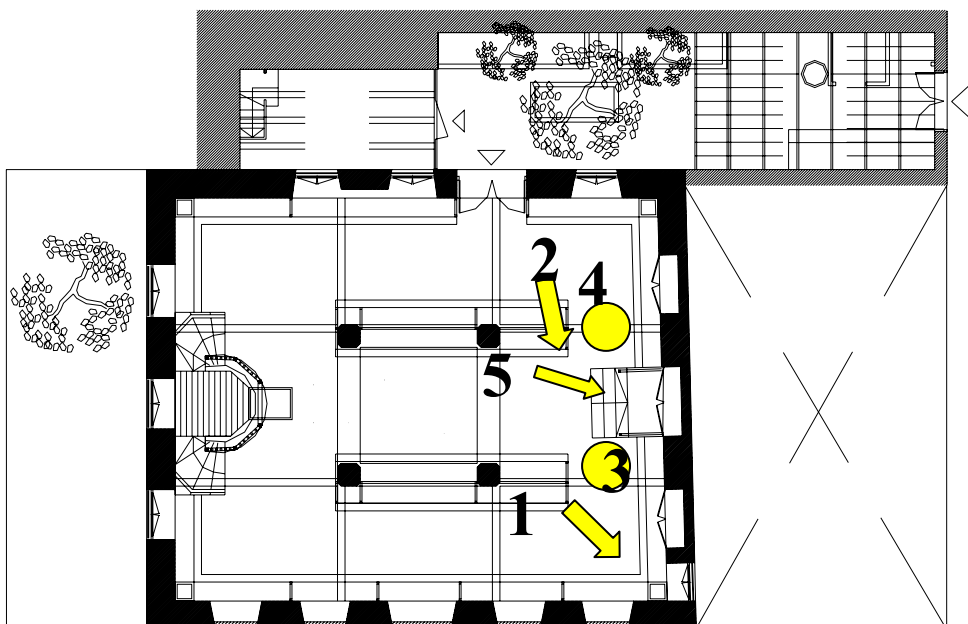
1

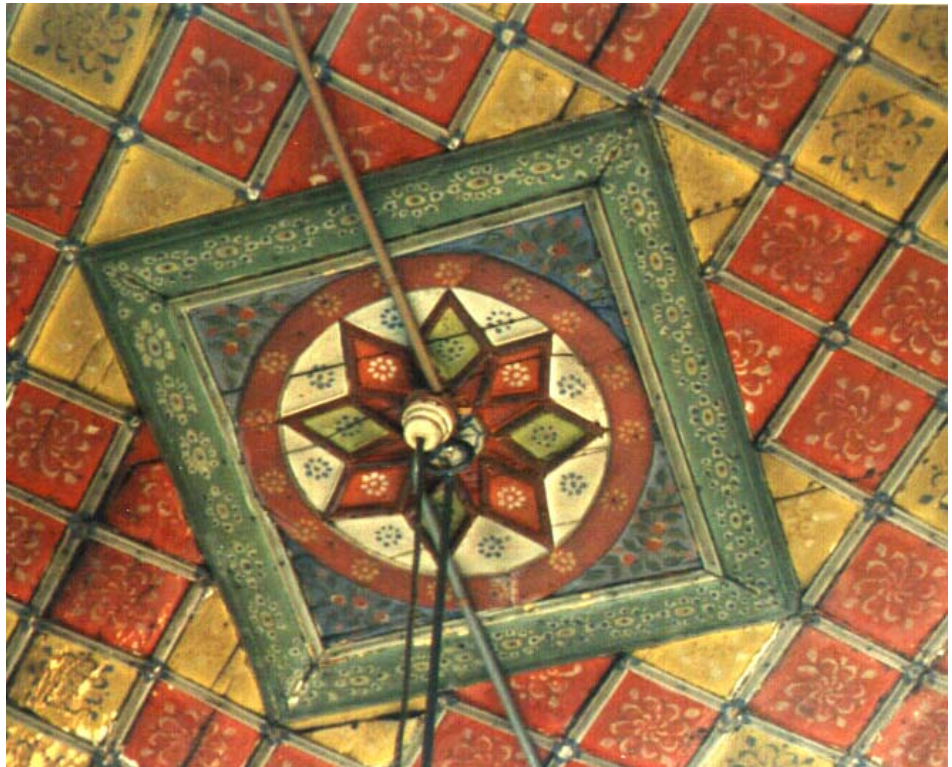


5

4

3



Decorated ceilingsתקרות מעוטרות

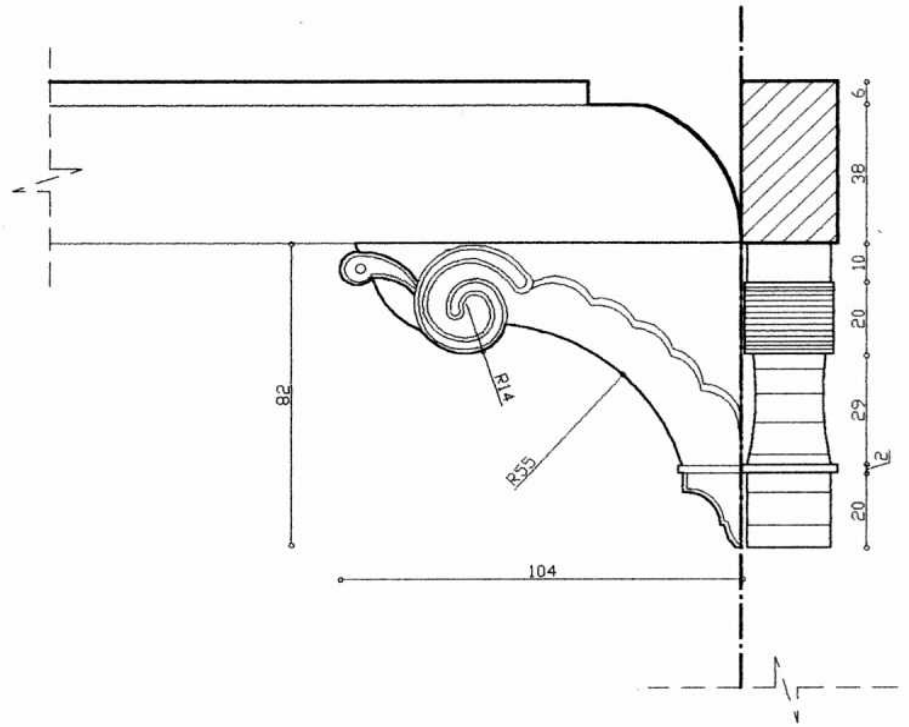
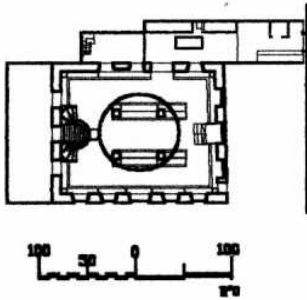
בכל מרובע של תקרה- הדפוס החזרתי של העיטור מסתיים בשוליים צבועים. בתקרה המרכזית שמעל למקומה המקורי של התיבה, השוליים מעוטרים בציורי צמחיה ומתקשטים כלפי העמודים.

In every square of the ceiling the decorative pattern is framed by colored margins. The central ceiling, above the original place of the Teva, has margins painted with vegetal motifs, and it is curving down to the columns.



בית הכנסת "שלום"
פרט קונזולה
תקרת בית הכנסת
קנ"מ 1:25

shalom synagogue
entrance gate details
scale 1:50



Support to ceiling beams in picturesאלמנט התמיכה בקורות התקרה בתצלומים

Shalom synagogue is of the 4-columns-9-bays type: the ceiling is divided by the four central columns to 9 wooden squares carefully carved and painted



בשל מבנה בית הכנסת, שבמרכזו ארבעה עמודים, מחולקת התקרה לתשעה מרובעים. כל מרובע בתקרה המקורית הוא מעשה אמנות של גילוף עץ וצביעה.

These squares are supported by wooden beams that meet the wall with an arched element.

מרובעי התקרה נשענים על קורות הבולטות כלפי מטה, ונתמכות בקצותיהן על ידי אלמנט קשתי מגולף.



מפגש הקורות עם העמודים במרכז בית הכנסת.



קורת עץ ושני אלמנטי קצה קשתיים מגולפים.

Wooden beam with decorated elements on its two sides.



Beams meet the columns in the center of the synagogue.

Judaica

Many Judaica objects were found in the synagogue, part of which were placed where they are meant to be placed, and the rest were stored in cupboards.

The major part of the Judaica, was dedicated to the synagogue by members of the congregation. The artifacts carry a Hebrew date. Most of them are from the beginning of the 20th century.



יודאיקה

בבית הכנסת נמצאו חפצים רבים, חלקם עדיין מונחים במקומם וחלקם מאוחסנים בארונות שבקיר והיכלות ובארגזים המצויים בכל אחת מארבע פינות בית הכנסת.

רב חפצי היודאיקה שנמצאו בבית הכנסת, הוקדשו לו על ידי מי מאנשי הקהילה. אלו נושאים תאריך באותיות עבריות ובמספרים המציינים את הספירה היהודית. מרבית החפצים שנמצאו בבית הכנסת הם מתחילת המאה ה-20.

The covers of the Torah books are according to the Sephardic tradition of dressing the Torah with a decorated coat.



עטיפת ספרי התורה בבית כנסת שלום היא על פי המנהג הספרדי: מעיל תורה בעל צורה גלילית שבחלקו העליון לוח עץ עגול ובו שני חורים ל"עצי חיים". שולי המעיל הושארו פתוחים מאחור.





פרוכות תלויות לפני דלתו של ההיכל, וכן לפני הארונות שלצדי ההיכל.

Parochot are hanging in front of the Heichal, and in front of the side cabins.



בדים המשמשים לגלילת ספר התורה



Cloths for rolling the **Torah** books.



רימונים לספר תורה עשויי כסף

Rimonim for the Torah books, made of silver.



Crowns and decorations for Torah books

כתרים ותליונים לספרי תורה



מסקנות מן התיעוד

במהלך תיעוד בית הכנסת, ניסינו להבין מה היה מראה בית הכנסת בתקופות שונות במרוצת מאות השנים שבהן היה בשימוש. הבחנו ברמזים לשינויים ותוספות:


- בית כנסת "שלום" הוא מטיפולוגיה של 4 עמודים - 9 איזורים: במרכזו 4 עמודים סביב מקום הצבתה של התיבה, המחלקים את התקרה ל-9 מרובעי ('שדות') עץ מעוצבים ומעוטרים. התיבה עומדת היום בקוטב הנגדי לקיר ההיכלות, בהתאם למסורת האיטלקית של בתי כנסת דו-קוטביים. סימני ריצוף במקום שפעם עמדה בו התיבה מאשרים שמיקומה אכן היה במרכז בית הכנסת, כבשאר בתי הכנסת באיזמיר שהם בני תקופתו של "שלום". ידוע לנו שהשינוי במיקומה של התיבה נעשה בתחילת המאה ה-20.

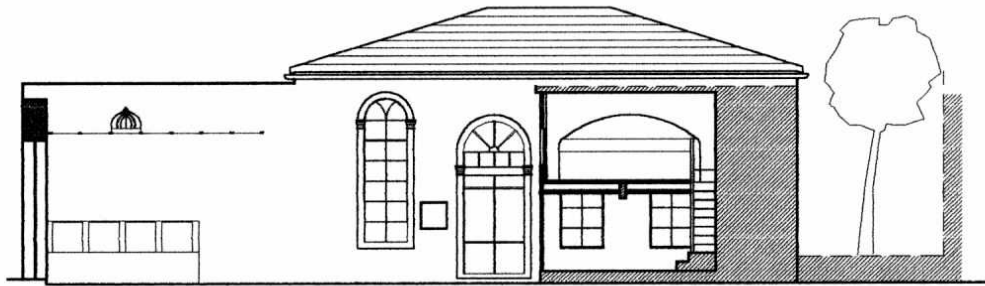


- אגב הקמתה של עזרת הנשים נחסמה הגישה אל גינה אחורית מעבר לחזית המערבית. גינה זו היא במפלס גבוה יותר ממפלס חצר הכניסה (היא נמוכה בכ- 60 ס"מ מהסף התחתון של החלונות). כיום לא קיימת גישה אל הגינה, והיא בבחינת "גן נעול".
- מבנים חדשים שנבנו בצמוד לבית הכנסת חייבו סתימת חלונות. החזית המזרחית היא "קיר ההיכלות" שבו קבוע ארון הקודש ובשני צדדיו שני ארונות נוספים. בחזית זו היו בעבר שלושה חלונות מקושטים - חלון מעל לכל ארון. קיומם בעבר של חלונות אלו ניכר אך ורק בשינויים קלים בפניו של הקיר. בחזית הדרומית 5 פתחים גדולים המסתיימים בקשת. הפתחים מסודרים באופן סימטרי, והחלון האמצעי רחב מן השאר. היום פתחים אלו אטומים, אולם צורתם של הפתחים נשמרה.
- מדי כמה שנים היה נהוג להחליף את "לבשו" של בית הכנסת ולצבוע אותו מחדש. כיום צבועים קירותיו בצבע קרם, אך בעבר היו קירותיו צבועים בצבעים אחרים (למשל כחול).

Conclusions rising from the architectural documentation

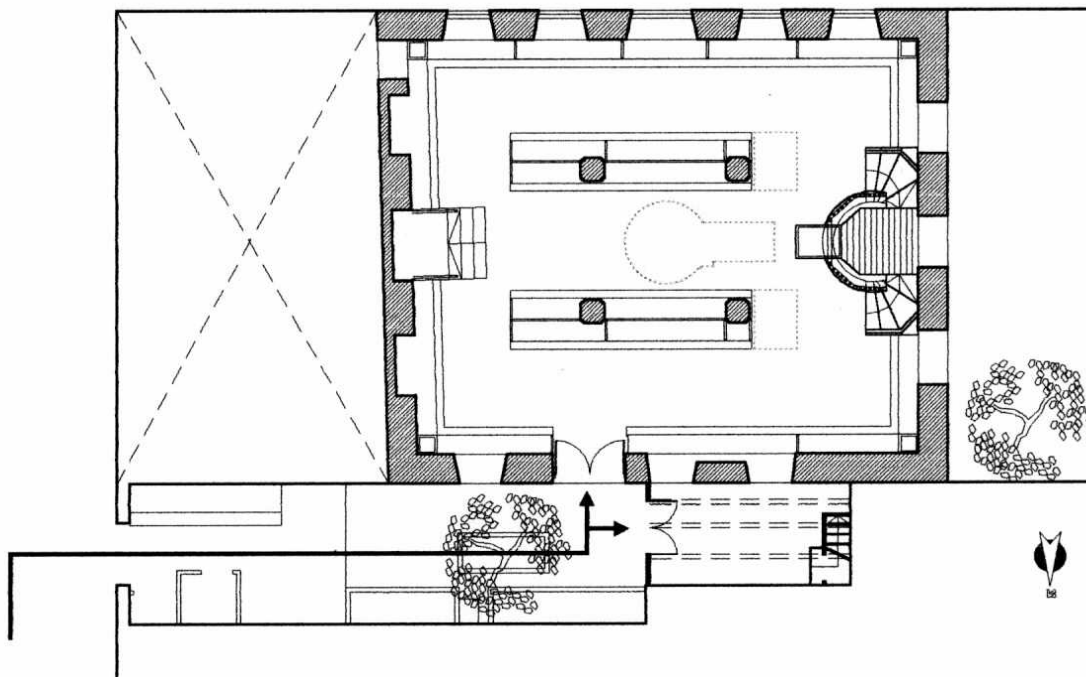
During the process of documenting the Shalom synagogue, a few questions arose regarding the different appearance of the synagogue building in different stages of the Jewish life in Izmir. We reached the following conclusions:

- Shalom is of the 4-columns-9-bays synagogue typology: in its center stand 4 columns, around the place in which the Teva used to stand. The 4 columns divide the ceiling into 9 wooden rectangles. The Teva is positioned today opposite to the Heichalot (wall with cabinets for the Torah books), as is common in the Italian bi-polar synagogues. Old floor tiles that were left under the place where the Teva used to stand, verify the fact that the Teva was positioned in the past at the center of the synagogue.
We know that the Teva was moved from its original place in the beginning of the 20th century.
 - Women's gallery is a late addition to the building. With its building, changes were made in the Northern wall of the synagogue: two high windows that reached almost as high as the ceiling, were lowered approximately by half. Above them there is a big opening in the wall that allows the women to look from the gallery into the synagogue.
- 
- While closing the women's gallery- the access to a small back garden was blocked. That is the small backyard behind the Western synagogue wall. It probably used to be attached to the entrance courtyard. The backyard is higher than the entrance courtyard (about 60 cm below the windows). Today it cannot be reached.
 - In the lifetime of the synagogue building, other buildings were built around it, sometimes adjacent to it. Windows that previously let the light through them were then sealed. The Eastern wall of the synagogue, which has an important role in the religious ceremony as the wall of the cabinets storing the Torah books, seems to have had windows. The signs on the eastern wall suggest that there was a window above each cabinet (3 in number). These windows were arched, and positioned high up on the wall.
The southern wall has five window-like niches. They are symmetrically arranged, the middle window being a little wider than the rest. They don't let light in.
 - The walls of the synagogue were "dressed up" with new paints once every few years. Today, the walls are colored in off-white, but they used to be blue etc...



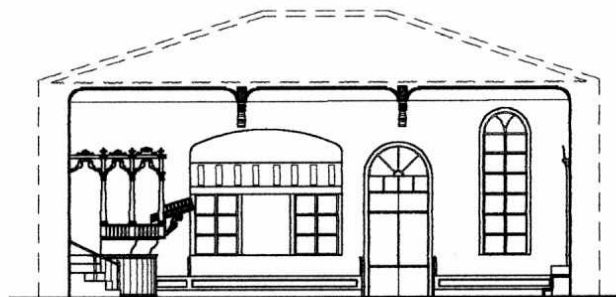
shalom syngogue
northern elevation -
existing situation
scale 1:200

בית הכנסת "שלום"
חזית צפונית מצב קיים
קנ"מ 1:200



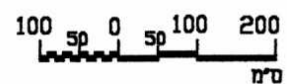
shalom syngogue
plan
existing situation
scale 1:200

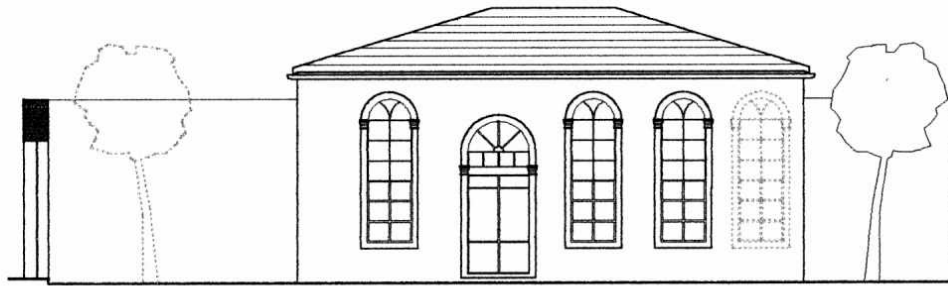
בית הכנסת "שלום"
תכנית - מצב קיים
קנ"מ 1:200



shalom syngogue
internal northern wall - view
existing situation
scale 1:100

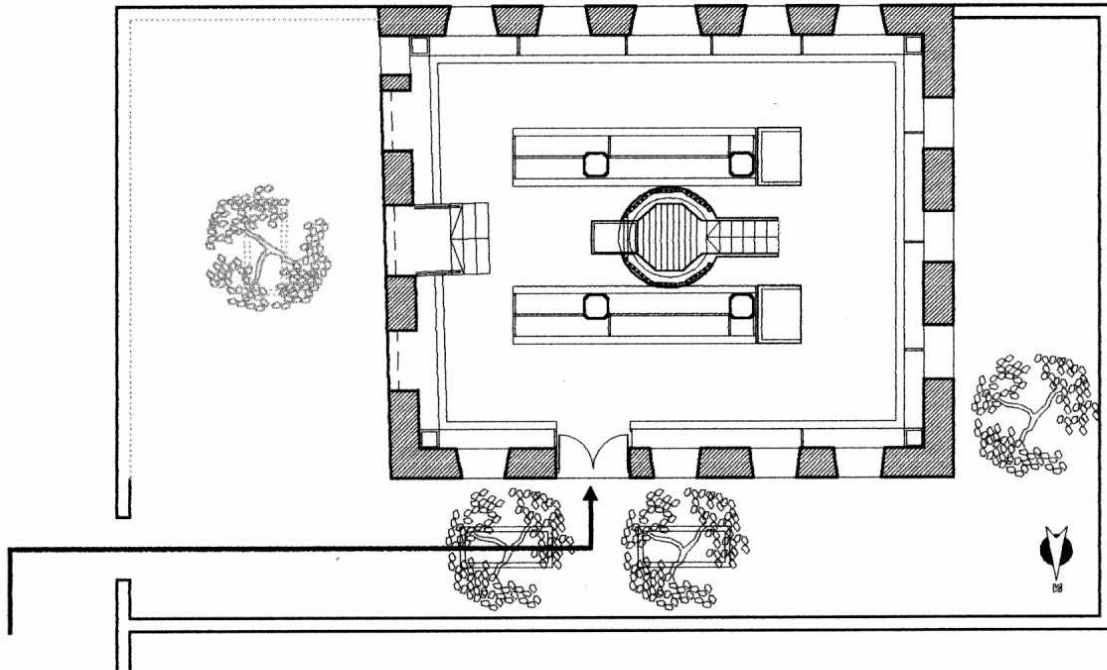
בית הכנסת "שלום"
פריסת פנים קיר צפוני
מצב קיים
קנ"מ 1:100





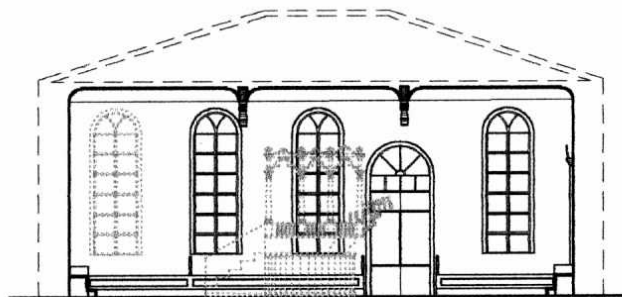
shalom syngogue
restored northern
elevation
scale 1:200

בית הכנסת "שלום"
חזית צפונית משוחזרת
קנ"מ 1:200



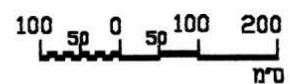
shalom syngogue
restored plan
scale 1:200

בית הכנסת "שלום"
תכנית - מצב משוחזר
קנ"מ 1:200



shalom syngogue
restored
internal northern wall - view
scale 1:100

בית הכנסת "שלום"
פריסת פנים קיר צפוני
מצב משוחזר
קנ"מ 1:100



בבית הכנסת התגלו מפגעים שמקורם באחזקה לקויה.



סדקים בקירות Cracks in the walls



סדקים בקורות Cracks in beams



כתמים של רטיבות Stains of wetness

סיכום

בית כנסת "שלום" הוקם על ידי קהל של יוצאי קהילת איידין באיזמיר. הוא מן המוקדמים בבתי הכנסת של איזמיר. הוא עומד באזור שהיה בעבר אזור של מגורי יהודים, ושהיום עומדים בו מספר בתי כנסת. למרות ריבוי בתי הכנסת בסביבה הוא עומד לבדו- מוקף בחנויות, שהן היום חלק משוק גדול שמתפרש על כל אזור Kemeralti.

במבנה הנוכחי, מן המאה ה-19, הוא משתייך לטיפוס האופייני לכל בתי הכנסת באיזמיר בני תקופתו. זהו טיפוס של בית כנסת בעל צורה מרובעת, שבמרכזו 4 עמודים שביניהם ממוקמת התיבה.

לא רק בטיפולוגיה, אלא גם בשינויים שעברו עליו, בית כנסת "שלום" הוא מייצג של אופנות ותמורות בקרב יהודי איזמיר.

בית כנסת "שלום" הוא שריד של קהילה יהודית מכובדת. יופיו וחשיבותו גלומים החל בפרטיו הארכיטקטוניים, וכלה בהשתלבותו במרקם שסביבו. משום כך אנו רואים בו ובבתי הכנסת שסביבו- כולם עדים לקהילה היהודית מימים עברו- מבנים שראוי לשמר!

SUMMARY

The "Shalom" synagogue was built by Jews of Aydin that arrived in Izmir. It is one of the oldest synagogues of Izmir. Today it stands in the area where once Jews used to live, and many other synagogues that served them are still there. Shalom is surrounded by shops, that today are part of the market that is occupying the Kemeralti.

In its current building of the 19th century, it is of the same typology of all the other contemporary synagogues of Izmir. It is rectangular in shape. In the center four columns, between which the Teva was located.

Not only in typology, but also in the different changes it underwent throughout the years, Shalom is representing fashions and changes in the life of the Jews of Izmir.

Shalom synagogue is one of the relics of a dignified Jewish community. Its beauty and importance rest in its most tiny architectural details to its location within the dense urban tissue of centuries ago. That is why we consider Shalom synagogue and the synagogues in that area, as buildings that are worthy of conservation!

